

Qu'est-ce que l'Europe du Nord?

Thomas Beaufls, Thomas Mohnike
Avant-propos

Thomas Mohnike
*L'Europe du Nord ?
Réflexions autour d'un concept*

Gilbert Van der Louw
L'« Europe du Nord » ?

Maurice Carrez
*À chaque époque son Nord.
L'évolution de la géographie mentale des Européens
de l'Ouest concernant la partie septentrionale
du continent depuis le début du XIX^e siècle*

Andreas Nijenhuis-Bescher
*De terra incognita à épicerie de l'Europe.
L'« invention » du Nord et la découverte
des Provinces-Unies au début du XVII^e siècle*

Alessandra Orlandini Carcreff
*Voyages au bout du monde entre le XV^e et le XIX^e siècle.
« Et pourquoi n'allons-nous pas, nous aussi,
en Laponie ? »*

Patrick Duval
*Entre Nord et Sud, Germains et Latins,
les dilemmes identitaires de l'humanisme érasmien*

Roberto Dagnino
*Le Sud du Nord ?
La Flandre et l'imaginaire nordique dans
l'œuvre d'Albrecht Rodenbach (1856-1880)*

Claire McKeown
*"Scandinavia" and the Victorians:
Exoticism or Self-identification?*

Anne-Estelle Leguy
Quelle(s) identité(s) pour les peintres du Nord ?

Laurence Rogation
*Images et imaginaire:
La Scandinavie et les Scandinaves
dans la presse française à l'aube du XX^e siècle*

Julien Gueslin
*Redécouvrir et réimaginer les franges orientales
de l'Europe du Nord. L'exemple du voyage
du roi de Suède en Lettonie en 1929*

Harri Veivo
*Géographies du modernisme d'avant-garde suédois.
Ordkonst och bildkonst de Pär Lagerkvist et
« Finländsk robinsonad » d'Hagar Olsson*

Thomas Beaufls
*Affiches et voyages touristiques
en Europe du Nord*

Savants mélanges

W. H. Rassers
À propos de quelques masques de Bornéo

Littérature des pays du Nord

Anna Franklin
*Le poète et son traducteur.
Jacques Outin rencontre Tomas et Monica Tranströmer*

Margriet de Moor
Deuxième fois

Thomas Verbogt
Histoires courtes

Qu'est-ce que l'Europe du Nord ?



Qu'est-ce que l'Europe du Nord ?

DESHiMa



imprimerie DALL 2016 - Unistra



Départements d'études néerlandaises et scandinaves – Université de Strasbourg



PRESSES UNIVERSITAIRES DE STRASBOURG

N° 10

DESHiMa

REVUE D'HISTOIRE GLOBALE DES PAYS DU NORD

DESHiMa, fondée par Thomas Beaufls, est une revue thématique annuelle publiant des études consacrées à l'histoire globale des pays du Nord. Le Nord étant considéré dans son sens le plus large, incluant essentiellement les pays ayant une ouverture maritime vers la mer de la Baltique, la mer du Nord, la mer du Groenland et la mer de Barents. Suite aux processus de colonisation et à la dynamique des voyages et explorations, la géographie culturelle du Nord dessine une carte qui s'étend à une échelle européenne et même mondiale – Afrique du Sud, Surinam, Indonésie, Antilles néerlandaises, Congo, Japon, Amérique du Nord...

Responsables éditoriaux

Thomas Beaufls et Thomas Mohnike

Coordination du dossier thématique

Thomas Beaufls et Thomas Mohnike

Comité de lecture

Thomas Beaufls, Université de Lille 3, France
Sylvain Briens, Université Paris-Sorbonne, France
Daniel Cunin, traducteur littéraire
Patrick Duval, Université Paul Verlaine – Metz, France
Frédérique Harry, Université Paris-Sorbonne, France
Claudia Huisman, Université de Strasbourg, France
Thomas Mohnike, Université de Strasbourg, France
Andreas Nijenhuis, Université de Savoie, France
Odile Parsis, Université de Lille 3, France
Pierre-Brice Stahl, Université Paris-Sorbonne, France
Madeleine van Strien-Chardonneau, Université de Leyde, Pays-Bas

Comité scientifique

Maurice Carrez, Université de Strasbourg, France
Guillaume Ducœur, Université de Strasbourg, France
Janet Duke, Université de Fribourg-en-Brisgau, Allemagne
Torben Jelsbak, Université de Copenhague, Danemark
Marjan Krafft-Groot, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, France
Spiros Macris, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, France
Karin Ridell, Université de Strasbourg, France
Paul Smith, Université de Leyde, Pays-Bas

Montage et illustration de la couverture : Sandra Stortz Miller, imprimerie DALI – Unistra

Maquette et mise en page : Ersie Leria

ISSN : 1957-5173

ISBN : 978-2-86820-948-1

Deshima était une petite île artificielle dans la baie de Nagasaki au Japon. La Compagnie des Indes Orientales (voc) a eu l'autorisation de s'y installer dès 1641 pour y faire du commerce avec les Japonais. La voc engageait à bord de ses navires non seulement des Néerlandais mais aussi des marins et des explorateurs de toute l'Europe du Nord. Le nom de cette revue a été choisi afin de présenter la diversité et l'originalité de l'histoire globale des pays du Nord.

DESHiMa 2007

Boire et manger aux Pays-Bas.
De la sacro-sainte pomme de terre
à la purée de piment

DESHiMa 2008

La Hollande, un radeau submergé
par les vagues. Mers, fleuves
et canaux aux Pays-Bas

DESHiMa 2009

Histoires de rendez-vous manqués.
J.P.B. de Josselin de Jong
et l'anthropologie structurale
L'Europe du Nord et l'Extrême-Orient
au temps de la VOC

DESHiMa 2010

Louis Couperus et la France.
Arts & Lettres du Nord

DESHiMa 2011

Regards sur l'histoire africaine
des pays nord-européens.
Enquête sur l'imaginaire africain
dans les pays du Nord, à travers
l'histoire, les arts et les littératures
néerlandophones et nordiques

DESHiMa 2012

Des modèles nordiques ?
L'urbanisme durable
La littérature de jeunesse

DESHiMa 2013

Protestantisme en Europe du Nord
aux ^{xx}e et ^{xxi}e siècles

DESHiMa 2014

Les relations franco-néerlandaises

DESHiMa 2015

Correspondance savante
entre la France et les Pays-Bas

DESHiMa HS 01 / 2009

Capitales culturelles et Europe
du Nord / Kulturhauptstädte
Nordeuropas

DESHiMa HS 02 / 2012

Strindberg et la ville
/ The cities of Strindberg

DESHiMa HS 03 / 2013

Le Nord à la lumière du Sud.
Mélanges offerts
à Jean-François Battail



N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, critiques et suggestions. Pour soumettre un article, merci de contacter la rédaction.

Correspondance rédactionnelle

Thomas Mohnike
Université de Strasbourg
Département d'Études Scandinaves
22 rue René Descartes
BP 80010 – FR-67084 Strasbourg Cedex
tmohnike@unistra.fr
pus.unistra.fr/revues/deshima

Éditeur

Presses universitaires de Strasbourg
5 allée du général Rouvillois – CS 50008
FR-67083 Strasbourg Cedex
Tél. : 03 68 85 62 65
info.pus@unistra.fr
site web : pus.unistra.fr

Ventes au numéro

En librairie ou en commande en ligne
sur le site des Presses universitaires
de Strasbourg : pus.unistra.fr

Abonnements

FMSH Diffusion/CID
18 rue Robert-Schuman
CS 90003
FR-94227 Charenton-le-Pont Cedex
Tél. : 01 53 48 56 30
Fax : 01 53 48 20 95
cid@msh-paris.fr

10 – 2016

DESHIMA

REVUE D'HISTOIRE GLOBALE DES PAYS DU NORD

Qu'est-ce que l'Europe du Nord ?

Départements d'études néerlandaises et scandinaves
Université de Strasbourg



PRESSES UNIVERSITAIRES DE STRASBOURG

Qu'est-ce que l'Europe du Nord ?

Qu'est-ce que l'Europe du Nord ?

Thomas Beaufils, Thomas Mohnike	
<i>Avant-propos</i>	7
Thomas Mohnike	
<i>L'Europe du Nord ? Réflexions autour d'un concept</i>	9
Gilbert Van de Louw	
<i>L'« Europe du Nord » ?</i>	27
Maurice Carrez	
<i>À chaque époque son Nord.</i> <i>L'évolution de la géographie mentale des Européens de l'Ouest</i> <i>concernant la partie septentrionale du continent depuis le début du XIX^e siècle</i>	39
Andreas Nijenhuis-Bescher	
<i>De terra incognita à épigénèse de l'Europe. L'« invention » du Nord</i> <i>et la découverte des Provinces-Unies au début du XVII^e siècle</i>	55
Alessandra Orlandini Carcreff	
<i>Voyages au bout du monde entre le XV^e et le XIX^e siècle.</i> <i>Et pourquoi n'allons-nous pas, nous aussi, en Laponie ?</i>	79
Patrick Duval	
<i>Entre Nord et Sud, Germains et Latins,</i> <i>les dilemmes identitaires de l'humanisme érasmien</i>	99
Roberto Dagnino	
<i>Le Sud du Nord ? La Flandre et l'imaginaire nordique</i> <i>dans l'œuvre d'Albrecht Rodenbach (1856-1880)</i>	117
Claire McKeown	
<i>"Scandimania" and the Victorians: Exoticism or Self-identification?</i>	137
Anne-Estelle Leguy	
<i>Quelle(s) identité(s) pour les peintres du Nord ?</i>	151
Laurence Rogations	
<i>Images et imaginaire : La Scandinavie et les Scandinaves</i> <i>dans la presse française à l'aube du XX^e siècle</i>	165
Julien Gueslin	
<i>Redécouvrir et réimaginer les franges orientales de l'Europe du Nord.</i> <i>L'exemple du voyage du roi de Suède en Lettonie en 1929</i>	179
Harri Veivo	
<i>Géographies du modernisme d'avant-garde suédois. Ordkonst och bildkonst</i> <i>de Pär Lagerkvist et « Finländsk robinsonad » d'Hagar Olsson</i>	195
Thomas Beaufils	
<i>L'Europe du Nord dans les affiches touristiques</i>	211
Savants mélanges	
W. H. Rassers	
<i>À propos de quelques masques de Bornéo</i>	225

Littérature des pays du Nord

Anna Franklin	
<i>Le poète et son traducteur.</i>	
<i>Jacques Outin rencontre Tomas et Monica Tranströmer</i>	265
Margriet de Moor	
<i>Deuxième fois</i>	287
Thomas Verbogt	
<i>Histoires courtes</i>	299
Abstracts	309
Auteurs	315

Avant-propos

Thomas Beaufiles,
Thomas Mohnike

Depuis maintenant dix ans, la revue *Deshima* questionne nos connaissances sur les pays du Nord. Cette revue unit des travaux sur les pays néerlandophones et nordiques afin d'en découvrir leurs histoires globales. Ainsi, les numéros thématiques de ces dernières années, notamment ceux consacrés à l'Asie et l'Afrique, ont mis en évidence une imbrication intime de ces pays du Nord avec de nombreuses régions du monde. À l'occasion du dixième anniversaire de la revue, nous avons poursuivi cette réflexion ouverte et plurielle au cours de deux journées d'études qui ont eu lieu à la BNU de Strasbourg les 18 et 19 mars 2016.

À l'heure où la construction européenne est questionnée et régulièrement remise en cause, il nous a semblé essentiel de réfléchir sur les frontières réelles et imaginaires ainsi que sur les identités de cet espace qu'est l'Europe du Nord. Nous ne prétendons pas ici en définir les contours exacts, ni de poser des bornes pour en délimiter précisément les extrémités. Certains ont tenté de le faire, ce qui a donné naissance à une multiplicité de concepts et d'expressions insatisfaisantes selon nous, qui ne donnent qu'une image imparfaite et limitative de ces ensembles : nordicité, nordisme, espace nordique, scandinavisme, septentrionalité. Ces termes éludent bien souvent la question de la place des marges au sein de ce vaste territoire aux limites géographiques fort imprécises et semblent signifier que la Belgique, les Pays-Bas, le nord de l'Allemagne ou les pays baltes ne font pas vraiment partie de l'Europe du Nord contrairement à la Scandinavie avec qui cette Europe se confond le plus souvent. Est-ce que cela a un sens d'étudier ensemble

QU'EST-CE QUE L'EUROPE DU NORD ?

les pays nordiques, néerlandophones et baltes? Faut-il chercher à la définir par un espace maritime constitué par la mer du Nord, la mer de la Baltique, la mer de Norvège, la mer de Barents jusqu'à la mer du Groenland? Ou alors vaut-il mieux s'en tenir aux frontières définies par les échanges commerciaux entre les anciennes villes de la Hanse? À défaut de pouvoir caractériser une entité politique claire au sein de laquelle la souveraineté nationale de chacun se serait dissoute dans un contexte supérieur d'action, faut-il alors renoncer à figer cet espace dans la mesure où il est caractérisé par sa perméabilité et sa capacité d'élution qui rendent justement impossible toute cristallisation?

Les commentateurs qui observent à distance cette Europe du Nord ne contribuent guère de manière constructive à la réflexion. Ils la considèrent trop souvent comme une sorte d'Eldorado, un espace où tout semble plus parfait qu'ailleurs sans se demander s'il ne s'agirait pas plutôt d'un mirage créé par le besoin d'un cocon douillet protecteur providentiel pour mieux les aider à faire face à l'âpreté de la vie. L'herbe est toujours plus verte ailleurs dit le dicton. Les politiques français en particulier, de leur côté, cultivent la même ambiguïté et considèrent souvent cette Europe du Nord comme un idéal sociétal à suivre où les citoyens se soumettent à des standards collectifs explicites tels que la politique d'environnement, la protection sociale, l'exemplarité morale et la transparence, le bas niveau de corruption, l'égalité des sexes etc.

Pourtant, définir une identité collective commune et codifiée entre tous ces pays du nord, fort différents les uns des autres et aux influences culturelles bien diverses, n'est pas si évident que l'on pourrait imaginer au premier abord car nous avons affaire ici à un ensemble extrêmement riche et pluriforme qui ne se laisse pas enfermer dans quelques termes réducteurs. C'est pourquoi le parti-pris de ce volume a consisté à préférer cartographier les réseaux d'échanges spécifiques et les relations entre des pays proches géographiquement, qui, de par leur proximité, leur histoire souvent commune et à force de se côtoyer ont fini par créer des liens spécifiques forts entre eux. L'ensemble de ces études permettent ainsi d'esquisser de proche en proche un visage commun.

Nous souhaitons remercier tout particulièrement la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg, l'EA 1341 Études germaniques de l'Université de Strasbourg, l'IRHiS UMR CNRS 8529 Lille 3, la Fondation des presses universitaires de Strasbourg et le Musée national d'ethnographie de Leyde pour leur soutien.